

Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 3:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O! To jego lektyka* – Salomona! Wokół niej sześćdziesięciu mężnych spomiędzy mężnych Izraela! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O! To lektyka Salomona! Przy niej sześćdziesięciu mężnych spomiędzy bohaterów Izraela!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto łoże Salomona, dokoła którego <i>stoi</i> sześćdziesięciu dzielnych wojowników spośród dzielnych Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto łoże Salomonowe, około którego stoi sześćdziesiąt mocarzów z mocarzów Izraelskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto łoże Salomonowe sześćdziesiąt mężnych obstało, z namężniejszych Izrael,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto lektyka Salomona: sześćdziesięciu mężnych ją otacza spośród najmężniejszych Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To jest lektyka, jakby Salomonowa, około niej sześćdziesięciu bohaterów spośród bohaterów Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To lektyka Salomona! Otacza ją sześćdziesięciu wojowników spośród mężów Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto lektyka Salomona: dokoła niej sześćdziesięciu wojowników spośród wojowników Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To lektyka Salomona w otoczeniu sześćdziesięciu walecznych wojowników, spośród najwaleczniejszych Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось ліжка Соломона, шістдесят сильних довкруг нього з силачів Ізраїля,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto lektyka Salomona. Otacza ją sześćdziesięciu odważnych, z mocarzy Israela
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto jego łoże, Salomona. Wokół niego sześćdziesięciu mocarzy – spośród mocarzy Izraela –

¹⁾ Lub: łoże, מִטָּה (mitta h); chodzi o przenośną, lekką kanapę lub wygodny fotel, noszony przez sługi.